

EDITORIAL JONGLEZ

BERLÍN

EL ATLAS SECRETO



MITTE NORTE

LAS SILUETAS DE CONEJO DE LA CHAUSSEESTRAßE 14

LAS VENTANAS DEL HOTEL DE LOS INVÁLIDOS 16

LA INSTALACIÓN DE JAMES TURRELL. 18

TEATRO DE ANATOMÍA ANIMAL 20

LA ESCALERA DEL MAX DELBRÜCK CENTER 24

LA PIEDRA DEL PARQUE MONBIJOU 26

EL APRETÓN DE MANOS DE LA SOPHIENSTRASSE. 28

LA VENTANA DE HONI 30

MITTE SUD

ESCULTURA DE DELFÍN. 34

LA CRUZ BLANCA DE LA MARIENKIRCHE 36

EL ATRIO DEL TRIBUNAL DE BERLÍN 38

VESTIGIOS DE LA MURALLA DE LA CIUDAD. 42

CRIPTA DE LA PAROCHIALKIRCHE. 44

EL WUSTERHAUSISCHER BÄR. 46

BAJORRELIEVE DE LA CASA ERMELER 48

EL RATÓN DE SANTA GERTRUDIS 50

HISTÓRICA MARCA VIAL DE LA DÖNHOF PLATZ 52

EL PALACIO MICHAELSEN 56

BAJORRELIEVES DE LA CASA ALFANDARY 58

KREUZBERG

LA CASA DEL METRO 62

EL MURO DE RECAUDACIÓN DE TRIBUTOS 64

RESTOS DE LA VIA FÉRREA DE LA STRESEMANNSTRASSE. 66

LA ESCALERA DE LA CASA DEL SINDICATO DE METALURGISTAS. 68

EL SAPO DE LA ESTACIÓN DE METRO DE PRINZENSTRASSE 70

SEPULCRO DE LA FAMILIA MÜHLENHAUPT 72

EL MAUSOLEO DE LA FAMILIA OPPENFELD 74

TUMBA DE ERWIN REIBEDANZ 76

INSTALACIONES ARTÍSTICAS DE LA REICHENBERGER STRASSE. 78

RELIEVES DE LA FACHADA DE ADALBERTSTRASSE 79. 82

LA FACHADA DEL BETHANIEN. 84

LA FARMACIA DE THEODOR FONTANE. 86

EL MUSEO DE LA MOTO 88

NEUKÖLLN

SÍMBOLOS OLVIDADOS DEL IDEAL-PASSAGE 92

LAS PIEDRAS DE LA PLAZA ALFRED-SCHOLZ 94

JARDÍN-HUERTO DEL CAFÉ BOTANICO 96

TEMPLO HINDÚ SRI MAYURAPATHY MURUGAN 98

SCHÖNEBERG

LAS VENTANAS DE LA IGLESIA DE LOS DOCE APÓSTOLES 102

TRIBUNAL DE APELACIÓN DE BERLÍN. 104

MOSAICO DE VACA 106

MEMORIAL *ORTE DES ERINNERNS*. 108

EL SCHWERBELASTUNGSKÖRPER 110

PRISIÓN DE LA GENERAL-PAPE-STRASSE. 114

VISITA DE LA MALZFABRIK 118

NATUR-PARK-SÜDGELÄNDE. 120

LAS PUERTAS DE ENTRADA DE LOS CECILIENGÄRTEN 122

TÚNEL EISACK 124

CHARLOTTENBURG

LA *DANZA MACABRA* DE ALFRED HRDLICKA 128

MONUMENTO EN HONOR A LOS MOTOCICLISTAS 130

EL RELOJ DE BINNINGER 132

WILMERSDORF - FRIEDENAU

LAS VIDRIERAS DE LA IGLESIA DE LA HOHENZOLLERNPLATZ 136

EL BUZÓN ROJO DE LA FEHRBELLINER PLATZ 138

MEZQUITA DEL MOVIMIENTO AHMADIYYA DE LAHORE. 140

EDIFICIO-TÚNEL DE LA CARRETERA A104 142

LA CASA NÚMERO 4 DE LA NIEDSTRAßE 144

WEDDING - MOABIT - TIERGARTEN

LA DUNA DE WEDDING 148

BAJORRELIEVE DE UNAS TERMAS 150

LA FACHADA DEL NÚMERO 5 DE LA THOMASIUSSTRAßE 5. 152

HALL DEL PALACIO DE JUSTICIA DE MOABIT 154

EL ISLOTE VERDE DE LA HAMBURGER BAHNHOF 158

ESCALERAS DE LA ULAP 160

LAS HOJAS DE LA EMBAJADA DE SUIZA 162

BORDILLOS DE ACERAS DE GERMANIA. 164

LAS FAROLAS DE GAS DEL GASLATERNEN-FREILICHTMUSEUM 166

UNA VISITA A LA UT2 168

PRENZLAUER BERG

EL POZO DEL CEMENTERIO JUDÍO 172

LOS DEPÓSITOS DE AGUA DE PRENZLAUER BERG 176

LOS ESCUDOS DE ARMAS DEL PÓRTICO DE LA GRÜNE STADT 182

SEPULCRO DE LAS FAMILIAS LEWINSOHN Y NETTER 184

FRIEDRICHSHAIN - RUMMELSBURG

LAS COLUMNAS DEL WEBERWIESE. 188

LA TORRE INCLINADA DE LA IGLESIA DE STRALAU 190

PANKOW - LICHTENBERG - TREPTOW-KÖPENICK

MURO GEOLÓGICO 194

LOS QUERUBINES DE PANKOW 196

LA PINTURA DEL MOTORWERK 198

LOS CUATRO LEONES DE BRONCE DEL TIERPARK. 200

TÚNEL DE VIENTO TRUDELTURM P. 202

LA COLECCIÓN DE MARIPOSAS DE SCHMETTERLINGSHORST. 204

LOS LABORATORIOS ESFÉRICOS ISOTERMOS 206

EL MONUMENTO CONMEMORATIVO A JOHANN JACOB BAEYER. 208

SPANDAU - GRUNEWALD - STEGLITZ-ZEHLENDORF - SCHMARGENDORF - STAHNSDORF

ANTIGUA TORRE DE CONTROL DE STAAKEN. 212

CAMPOS DE KAROLINENHÖHE. 214

CEMENTERIO DEL BOSQUE 216

LOS ESPEJOS PARABÓLICOS DEL «ERSCHIESSUNGSSTÄTTE V» 218

PUESTO DE DESVÍOS DE OLYMPIA. 220

KREUZKIRCHE 222

LA RUINE DER KÜNSTE. 226

EL MÄUSEBUNKER. 228

LA PLAZA DEL 4 DE JULIO 230

LA COLUMNA DE LA ISLA DE SCHWANENWERDER. 232

LA PLACA CONMEMORATIVA DE LA FÁBRICA DE VIDRIO KUNCKEL 234

LOS ATLANTES DEL PARQUE DE GLIENICKE. 238

VESTIGIOS DE LA PEQUEÑA SUIZA. 240

EL HELICÓPTERO DE STEINSTÜCKEN 242

ANTIGUO PUESTO DE CONTROL DE DREILINDEN. 244

LA TUMBA DE JULIUS WISSINGER 248

ÍNDICE ALFABÉTICO. 250

04.

Philippstraße 12-13
U6 (Oranienburger Tor)

TEATRO DE ANATOMÍA ANIMAL

Una exhibición del último acto

Oculto en el recinto del hospital universitario de la Caridad, el Teatro de Anatomía Animal es un espectacular edificio diseñado en 1790 por Carl Gotthard Langhans e inspirado en la Villa Rotonda de Andrea Palladio en Italia en el que los cráneos de buey de los bajorrelieves sobre las ventanas exteriores nos recuerdan su finalidad última.

Este tipo de anfiteatro había aparecido en toda Europa para satisfacer el creciente interés por el ser humano y la cirugía.

Berlín ya contaba con el teatro anatómico del Collegium Medico-Chirurgicum, situado desde 1713 en el complejo inmobiliario de la Charité, justo al lado. Las demostraciones que se llevaban a cabo sobre cadáveres humanos no bastaban sin embargo para satisfacer las necesidades del ejército. A ojos de los gobernantes, los animales utilizados con fines militares —sobre todo caballos y bueyes— eran tan importantes como los soldados. Para que los veterinarios adquiriesen los conocimientos necesarios sobre la morfología de los animales, se construyó un segundo teatro dedicado a la disección de animales.

Hace tiempo que el Anfiteatro de Anatomía Humana de Berlín y el primer edificio de la Charité desaparecieron, pero el aún llamado «TAT» sigue dando la im-

presión de anfiteatro. En el suelo de la parte central, la marca de un círculo delimitaba el lugar donde el ascensor de manivela subía los cadáveres de animales.

En la entrada, una pequeña exposición permanente ofrece detalles sobre la historia de la casa y sus elementos arquitectónicos. Además de los empinados escalones, el principal atractivo del auditorio reside en la parte superior de la cúpula con sus extraordinarias pinturas en grisalla de temática animal.

Desde 2012, el Hermann-von-Helmholtz-Zentrum für Kulturtechnik (HKZ) utiliza el «TAT» como un innovador laboratorio de exposición, un centro de intercambios entre la cultura científica y la práctica expositiva.

Para más información sobre los anfiteatros anatómicos, ver doble página siguiente.

A diferencia de los numerosos anfiteatros de anatomía humana que existen (ocho solamente en Alemania), Europa únicamente contaba con media docena de teatros de anatomía animal.



03.

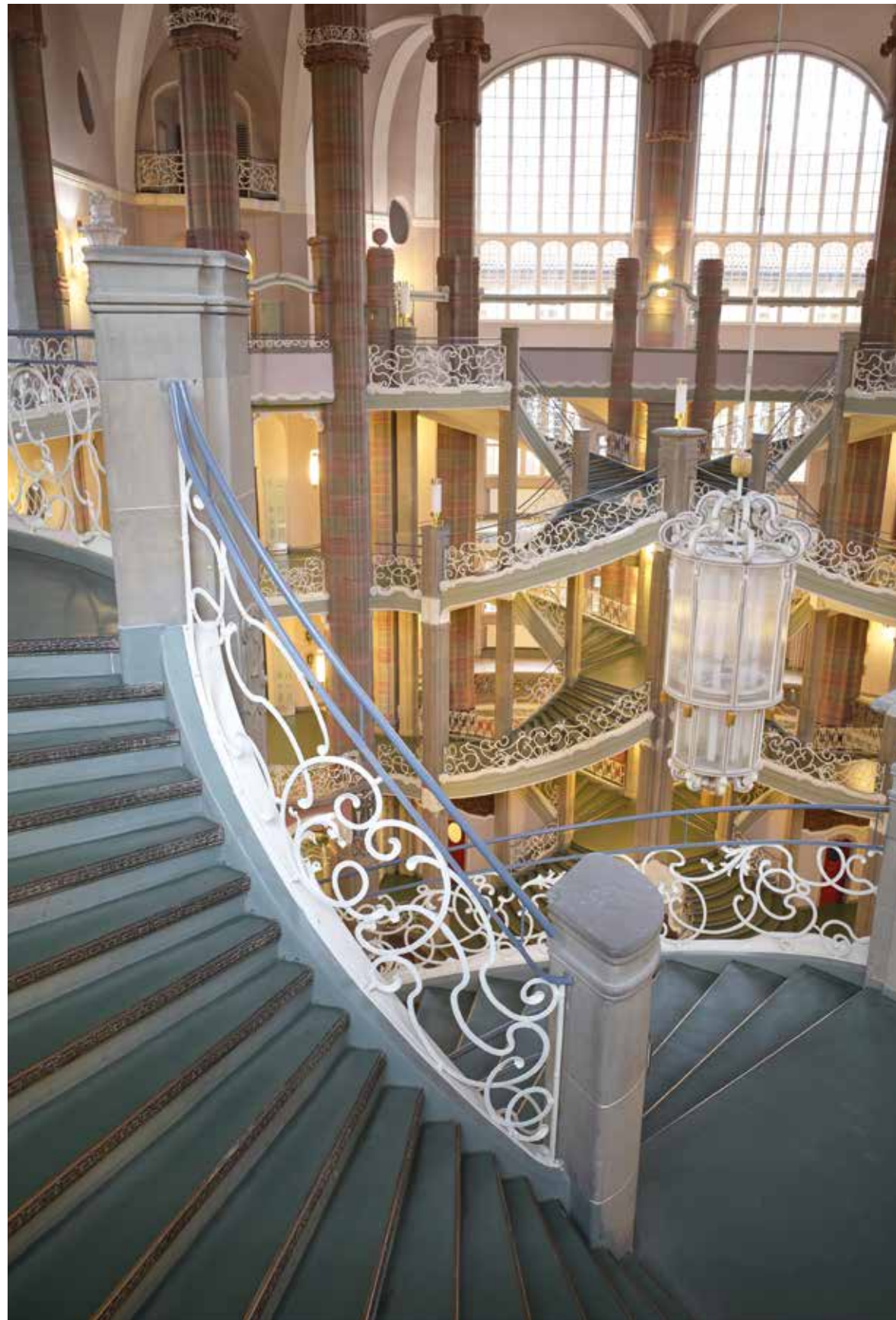
Littenstraße 12-17
U2 (Klosterstraße)

EL ATRIO DEL TRIBUNAL DE BERLÍN

Una arquitectura espectacular

Aunque el edificio del Landgericht Berlin (Tribunal Regional de Berlín) no es, propiamente dicho, un lugar secreto en Berlín, la mayoría de quienes lo conocen no imaginan que se pueda visitar. Sin embargo, esconde uno de los interiores más bellos de toda la ciudad. Tras pasar los controles de seguridad en la entrada de la Littenstraße (basta con un pasaporte o un documento de identidad), le espera al visitante una vista espectacular: un vestíbulo circular de 30,50 metros de altura adornado con ricas decoraciones de diferentes estilos. Destacan especialmente las columnas de arenisca y dos magníficas escaleras decoradas con caballeros con armadura, así como las barandillas blancas de hierro forjado de las escaleras, típicas del *Jugendstil* (*art nouveau*). Al subir a las plantas superiores, se puede admirar la magnífica lámpara de araña que cuelga del centro de la

sala, así como el atrio en su conjunto (1000 m²). Inaugurado en 1904, el edificio fue construido por los arquitectos Paul Thömer, Rudolf Mönnich y Otto Schmalz para albergar la sala civil del tribunal regional de Berlín y el tribunal de primera instancia de Mitte. Con sus cinco kilómetros de pasillos y sus 3000 ventanas, era uno de los edificios más grandes de la ciudad. El edificio sufrió importantes daños durante la Segunda Guerra Mundial y fue parcialmente reconstruido tras la guerra, aunque en 1968-69 se demolió todo un ala que no había sufrido daños para dar paso a la Grunerstraße. Tras haber albergado también al Tribunal Supremo de la RDA, actualmente acoge varias salas civiles del Tribunal Regional, así como el Tribunal de Apelación del Tribunal Regional de Berlín.





© Ansgar Koreng

10.

Schützenstraße 6-6A
U6 (Kochstraße Checkpoint Charlie)

EL PALACIO MICHAELSEN

Un magnífico ejemplo del *art nouveau* alemán

En el n.º 6 de la Schützenstraße, el Michaelsen-Palais, también conocido como Hotel Roter Adler, constituye uno de los ejemplos más representativos del *art nouveau* alemán (Jugendstil) del centro de Berlín. Sin embargo, es fácil pasar por alto este edificio, ya que la parte más interesante de su fachada se encuentra en lo más alto del mismo.

Entre los numerosos personajes que aparecen en ella, se encuentran, justo debajo de una inmensa representación del dios griego Hermes, dos hombres famosos: Carlomagno (a la izquierda) y el emperador Guillermo I (a la derecha). Entre ellos, San Jorge lucha por derrotar al dragón (símbolo del bien que lucha contra el mal), mientras que el busto del «canciller de hierro» Otto von Bismarck destaca claramente, más abajo, a la derecha, a la altura del frontón.

El edificio fue construido entre 1903 y 1907 por el ar-

quitecto berlinés Otto Michael sen, de quien tomó el nombre, a petición del empresario Emil Voigt. Apenas un año después de finalizar las obras, este tuvo que revender el edificio debido a problemas financieros. Posteriormente, el edificio fue adquirido por la compañía de seguros suiza Winterthur, que instaló allí sus oficinas. Durante la Segunda Guerra Mundial, el Michaelsen-Palais se utilizó, entre otras cosas, como sede del tribunal penal de la cámara de comercio, así como de hotel. Tras la caída del Muro, Winterthur recuperó la propiedad del edificio, que fue renovado a principios de la década de 2000.

Destaca la puerta de entrada del n.º 6, una de las más bellas de la ciudad.



© Siwecki, Marek

04.

Blaschkoallee 48/Riesestraße 20-22
U7 (Blaschkoallee)

TEMPLO HINDÚ SRI MAYURAPATHY MURUGAN

Objeto de veneración



Entre los edificios normales y corrientes de la Blaschkoallee y la Riesestraße, el templo de Sri Mayurapathy Murugan destaca por sus colores vivos y sus franjas verticales blancas y rojas. Sobresalen dos torres (gopuras) con los colores del arcoíris, que se elevan hasta 5 y 7 metros y albergan multitud de dioses hindúes. En el interior de este templo hinduista dedicado al culto de Shiva, predominan también dos divinidades de varios colores. El dios principal del templo es Murugan, un hijo de Shiva, al igual que Ganesh. En los años 1980, los tamiles de Sri Lanka huyeron de la guerra civil de su país y vinieron a refugiarse a Berlín, donde ahora hay más de 1100. Con este templo construido entre 2009 y 2013 por el arquitecto indio Govindan Ravi Shankar han recreado el ambiente espiritual de su país.



01.

An der Apostelkirche 1
U1, 2, 3, 4 (Nollendorfplatz)

LAS VENTANAS DE LA IGLESIA DE LOS DOCE APOÓSTOLES

Miles de botellas de alcohol a modo de ventanas

A simple vista, la iglesia neogótica de los Doce Apóstoles o *„Zwölf-Apostel-Kirche“*, inaugurada en 1874, no parece distinguirse de otras iglesias del mismo estilo. Sin embargo, desde el exterior se puede ver que algunas ventanas no están hechas de cristales o vidrieras, sino de más de 50 000 culos de botella de ginebra.

Berlín fue la ciudad más bombardeada durante la Segunda Guerra Mundial. Las cifras varían según las fuentes, pero algunas estimaciones elevan el peso total de las bombas lanzadas sobre Berlín a 450 000 toneladas. Teniendo en cuenta que una bomba media pesaba 250 kilos, estaríamos hablando de unos dos millones de bombas.

La escasez de ventanas en el Berlín de posguerra era una realidad, de ahí que en las iglesias tuvieran que ser sustituidas con los pocos medios que tenían.

Fue en este contexto cuando, en la primavera de 1945, la comunidad religiosa local decidió renovar la iglesia de los Doce Apóstoles, gravemente dañada durante los bombardeos del 22 y el 23 de noviembre de 1943.

La familia propietaria de la compañía de licores

GILKA, miembro de la parroquia, tuvo entonces la ingeniosa idea de donar miles de botellas de alcohol para reconstruir de forma original sus enormes ventanales destrozados.

Renovadas en 2018-19 con una subvención federal de 28 000 €, estas extraordinarias ventanas están ahora clasificadas como monumentos históricos.



01.

Nassauische Straße 66-67
U2, 3 (Hohenzollernplatz)

LAS VIDRIERAS DE LA IGLESIA DE LA HOHENZOLLERNPLATZ

Un juego de luces excepcional

Construida entre 1930 y 1933 por el arquitecto Ossip Klarwein, la Kirche am Hohenzollernplatz («Iglesia de la Hohenzollernplatz») no es precisamente un secreto, con su campanario de 66 metros de altura, sus 40 metros de largo y sus 20 metros de alto. Pero, ¿quién, aparte de los feligreses, ha visitado su excepcional interior?

Al entrar en la iglesia, uno queda realmente impresionado por el excepcional efecto de luz que producen las vidrieras laterales y la inmensa vidriera situada detrás del altar: estas proyectan por toda la inmensa iglesia matices de amarillo, rojo y azul que invitan al visitante o al feligrés a sentarse un momento para disfrutar del espectáculo.

Este efecto no existía cuando se construyó el edificio: la iglesia quedó prácticamente destruida el 22 de noviembre de 1943 durante un bombardeo aliado; el órgano

original, los frescos y las pinturas quedaron casi todos destruidos durante el incendio que siguió. Las maravillosas vidrieras actuales son recientes: fueron realizadas en 1990-91 por el artista alemán Achim Freyer.

Todos los sábados al mediodía, durante el Noon-Song, un coro profesional celebra una misa cantada.

La iglesia es un magnífico ejemplo de Backsteinexpressionismus («expresionismo de ladrillo»), un estilo arquitectónico típico del norte de Alemania.



10.

Müller-Breslau-Straße 15
S3, 5, 7, 9 (Tiergarten)

UNA VISITA A LA UT2

La mayor estación mundial de análisis de corrientes de agua

Visto desde lejos, el edificio de la UT2 de 35 metros de altura, que parece un híbrido de tuberías rosas gigantes y un portacontenedores, es difícil imaginarse cómo es por dentro. Es atravesar la puerta y sentirse como el vientre de un carguero dedicado a la investigación científica.

UT2 es la abreviación de Umlauf-und-Kavitations-Tank 2 («Tank n.º 2 de circulación y cavitación»). La cavitación es un fenómeno por el que el movimiento de las palas de la hélice de un barco crea diferentes tipos

de burbujas bajo el agua, cuya energía, al implosionar, puede dañar el material de la propia hélice. En casos extremos, pueden tener el efecto destructivo de golpes de martillo sobre el metal.

En UT2 se simulan condiciones de tensión reales en movimiento. Es la mayor estación de pruebas del mundo para estudiar corrientes de este tipo.

En su interior, en el suelo, se encuentra el tubo principal en el que se ponen en movimiento masas de agua cuando se realizan los experimentos. A lo largo de las paredes, alrededor, se superponen galerías abiertas abarrotadas de máquinas, consolas de control, equipos de medición y armarios para los archivos, como en la bodega de un buque oceanográfico, por eso los investigadores llaman a los distintos niveles decks («puentes») y no pisos.

El flujo de agua que entra a través de la tubería en bucle (de 120 metros de largo, 19 metros de alto y 8 metros de diámetro) es impulsada por dos motores diésel de barco capaces de suministrar 3300 toneladas de agua a velocidades de flujo que oscilan entre 4 y 10 metros por segundo.



© Jacek Ruta/TU Berlin



© Philipp Lohöfener

02.

En la intersección de la Gatower Straße y de la Straße 270 S3, 5, 9 (Pichelsberg), después 15 minutos en bicicleta

CAMPOS DE KAROLINENHÖHE

Una magnífica reliquia de la historia de las alcantarillas de Berlín

Al oeste de la torre de Beringer, en el ángulo recto de la frontera entre Berlín y Brandeburgo, comienza una prodigiosa y vasta zona de campo. En bicicleta, este trayecto particularmente agradable permite por ejemplo unir el fuerte de Hahneberg hasta el Havel. Los caminos de tierra, trazados sobre una especie de dique entre los campos, recuerdan a los antiguos arrozales. Estos campos, conocidos como *Karolinenhöhe*, son en realidad un magnífico vestigio de los llamados campos «de drenaje» (*Rieselfelder*) que, durante más de cien años desempeñaron un importante papel en el tratamiento de las aguas residuales de Berlín. Originalmente propiedad de la entonces ciudad autónoma de Charlottenburg, el *Rieselfelder Karolinenhöhe* fue bajando su actividad entre 1963 y 2010. Desde 1987 es una zona paisajística protegida (*Landschaftschutzgebiet*) de 220 hectáreas. Las depuradoras de aguas residuales son una tecnología relativamente nueva. En Berlín apenas existen desde finales de los años 1960. Antes de eso, las aguas residenciales de la capital se canalizaban a varias estaciones de bombeo que las vertían fuera de la ciudad mediante tuberías subterráneas a unos 20 campos de drenaje que alcanzaban hasta las 10 000 hectáreas: Karolinenhöhe, Wansdorf, Schönerlinde, Blankenfelde, Buch, Hobrechtsfelde, Malchow, Falkenberg, Hellersdorf, Münchehofe, Deutsch Wusterhausen,

Kleinziethen, Großziethen, Boddinsfelde, Tasdorf, Mühlenbeck, Waßmannsdorf, Osdorf, Großbeeren, Sputendorf. Filtrados naturalmente, sus sedimentos fertilizaban los cultivos que alimentaban a la población de Berlín. La historia de estos campos se remonta a la llegada del agua corriente a finales del siglo XIX. Antes de la instalación del agua, los retretes secos se ubicaban en los patios interiores. Una vez llenas, las fosas sépticas eran vaciadas por la noche por la familia *Eimer-Weiber*, que trasladaba el contenido en coche hasta las puertas de la ciudad. Las aguas residuales se eliminaban en las cunetas (*Rinnsteine*), construidas entre el pavimento y la calle en forma de una ligera hendidura de unos pocos adoquines de ancho, en la que se acumulaban desagradables canalones que desembocaban penosamente en el Spree. Con la llegada del agua caliente, que también suministraba el agua necesaria para limpiar los desagües, las aguas residuales se mezclaron con las heces y se acumulaban también en los canalones a lo largo de las aceras, que se convirtieron en una auténtica cloaca a cielo abierto. Las corrientes de inmundicia no solo contaminaban el Spree, sino que también penetraban en el suelo hasta la capa freática. El sistema de alcantarillado subterráneo con estaciones de bombeo (véase pág. 180), y el sistema *Rieselfelder*, remediaron esta situación.



08.

Krahmerstraße 6
S25, 26 (Lichterfelde Ost)

EL MÄUSEBUNKER

Una obra maestra desconocida de la arquitectura brutalista

Conocido como Mäusebunker (el «búnker de los ratones»), el Centro de Investigación en Medicina Experimental (Forschungseinrichtung für experimentelle Medizin), su nombre oficial, es uno de los edificios más espectaculares de Berlín.

Obra maestra de la arquitectura brutalista, este excepcional edificio de casi 120 metros de largo, cuya forma recuerda a un gigantesco buque de guerra, se alza entre el Hindenburgdamm y la Krahmerstraße, a lo largo del canal de Teltow (del que queda oculto por los árboles).

Aunque el edificio, en desuso, no se puede visitar, se tiene una buena vista del mismo desde la Krahmerstraße, entre el canal y el Hindenburgdamm.

El edificio fue diseñado como laboratorio de experimentación animal de la Freie Universität entre 1967 y 1970 por el arquitecto berlinés Gerd Hänska, en colaboración con su esposa Magdalena y su hijo Thomas.

Tras sufrir numerosos retrasos, la construcción no se completó hasta 1981.

Construido en hormigón, el edificio presenta una sorprendente estructura en forma de pirámide truncada. Los grandes tubos azules, parecidos a cañones, que

sobresalen de las dos caras laterales dan al visitante más la impresión de encontrarse ante un buque de guerra que ante un simple centro de investigación.

Estos tubos servían antiguamente como conductos de ventilación, indispensables para mantener una ventilación suficiente en los espacios interiores. Las ventanas triangulares salientes, visibles en la fachada oeste, permitían que los rayos del sol garantizaran una temperatura y una luminosidad adecuadas.

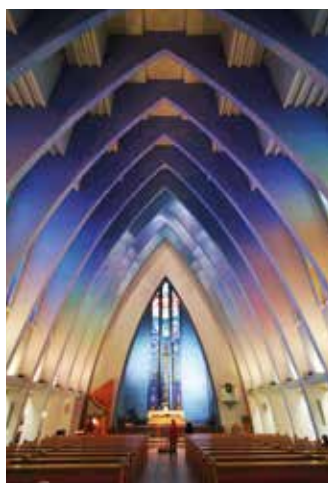


BERLÍN

EL ATLAS SECRETO

*Lejos de las multitudes y los típicos clichés,
Berlín sigue guardando tesoros escondidos que desvela únicamente
a los habitantes y viajeros que buscan salirse de los caminos trillados.*

Un anfiteatro donde se disecaban animales, una duna escondida en pleno centro de la ciudad, el excepcional interior de una iglesia expresionista, un edificio que es una copia del Palacio Farnesio en Roma, una obra maestra desconocida de la arquitectura brutalista, un edificio de hormigón de 12 000 toneladas para medir la solidez del suelo, una performance luminosa en la capilla de un cementerio, el primer campo de concentración nazi, un metro que atraviesa una casa...



EDITORIAL JONGLEZ

35,00 € - US \$ 39,95



info@editorialjonglez.com
www.editorialjonglez.com

ISBN: 978-2-38715-139-1



9 782387 151391



53995 >